

Sharp, Sharp, Gugu and Friends!



Gugu and her friends show that you can make a difference

PHASE
Project for Health And Sanitation Education

STORY:

Tracy Brownlee, Jane Jackson and Cheron Verster of ELET.

ILLUSTRATIONS:

Tracy Brownlee

TRANSLATION:

Gugu Nyatumba and S'bongile Luwaca (ELET).

The following teachers assisted in developing the comic:

Dlozi Dlamini, Winston Guma, Sabelo Hlope, Samuel Hlope, Nonhlanhla Khanyase, Zimbili Maphanga, Cynthia Mngadi, Zethu Mtolo, Zodwa Mvuyane, Sthe Nzuza, Zandile Shezi and Bhe Sibiya.

This comic was developed by the English Language Educational Trust (ELET) for the KwaZulu-Natal Department of Education and Culture. This publication has been made possible through support provided by the U.S. Agency for International Development, under the terms of Grant No 674-G-00-00-0004-00. The opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the U.S.

Agency for International Development.

PHASE was originally funded by the European Union/Mvula Trust NGO Programme, 1998.

Third edition, 2001.

The people in this story



GUGU is 13 years old and is in Grade 8C at Thandulwazi school.



ZETHU is 12 years old and is friends with Gugu and Thandi.



THANDI is 13 years old and is friends with Gugu and Zethu.



DUMISANI is 14 years old and is also in Grade 8C at Thandulwazi school.

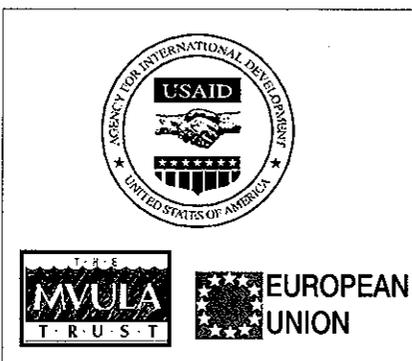
JABULANI is 13 years old and is friends with Dumisani.



XOLANI is Gugu's brother. He is 17 and is in matric at Thandulwazi. He is also the school's soccer champion.



MANDLA is 20 years old and is in matric at Thandulwazi. he belongs to a gang. Some of the gang members go to school and some don't.



ENGLISH LANGUAGE EDUCATIONAL TRUST

Contact details:
ELET, 4th Floor
369 Smith Street,
Durban 4001.
Tel:
031-306 8577;
Fax:
031- 306 8711



Mr Thanduxolo teaches English at Thandulwazi school.



Mrs Mpilo teaches Science at Thandulwazi school.

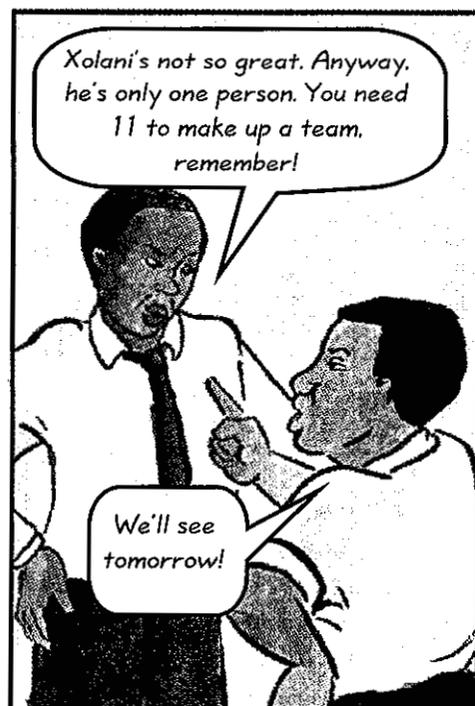
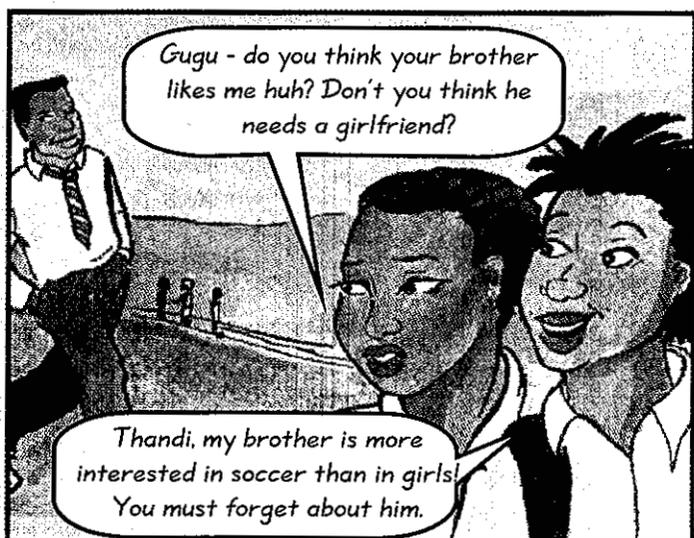
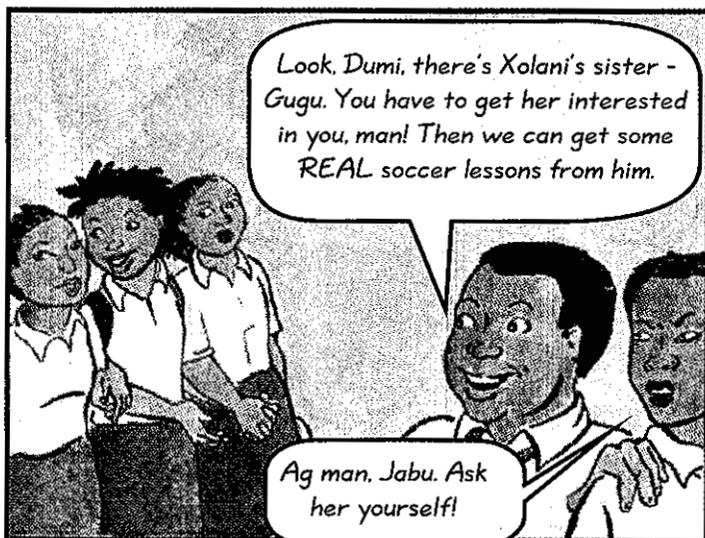


Mrs Mahlathi is the principal at Thandulwazi school.

B

Sharp, Sharp, Gugu & Friends!

Thand'ulwazi school. Wednesday after school..



The morning of the soccer match...

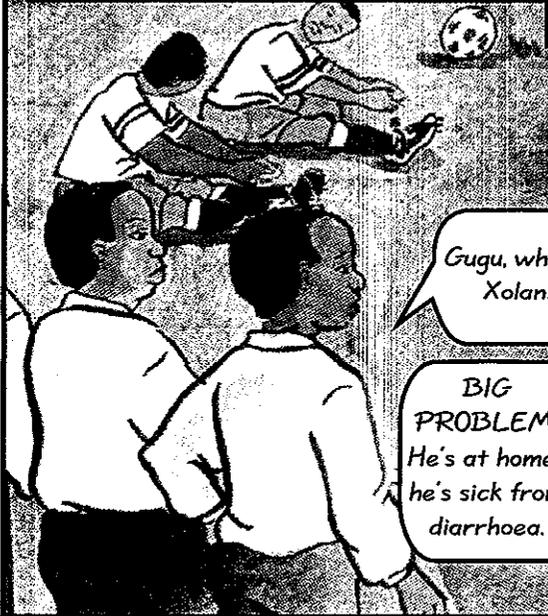


Xolani! What's wrong?



Go away! I'm dying!

Before the match against TRIUMPH school.



Gugu, where's Xolani?

BIG PROBLEM!
He's at home... he's sick from diarrhoea.

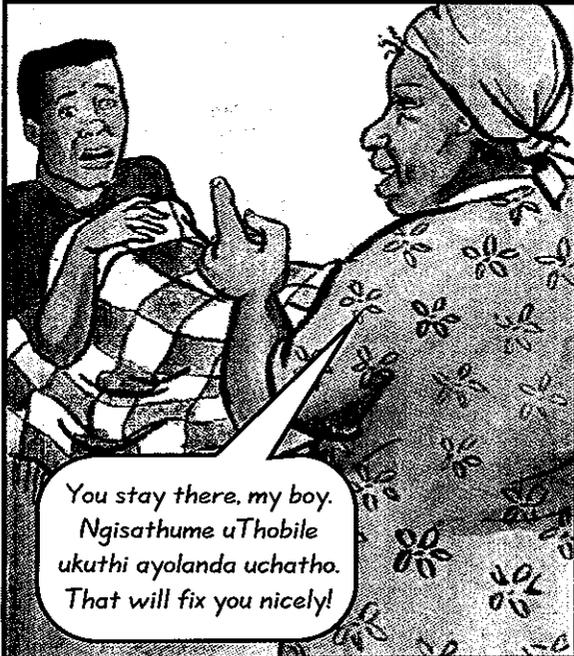


I'm **SURE** he won't let us down!



Oh no! Now we're gonna lose for sure!! What did you do to him?

Meanwhile at Xolani's house...

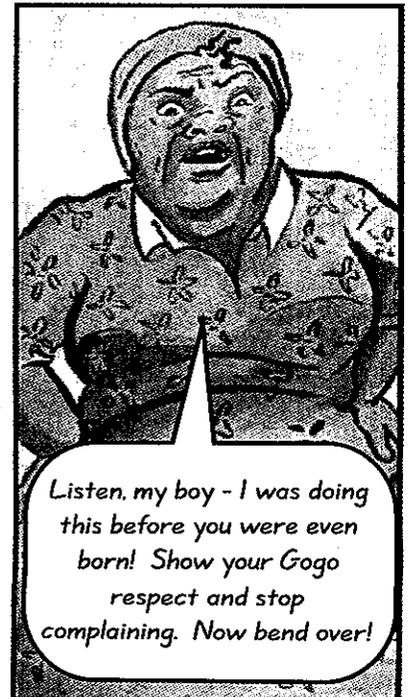


You stay there, my boy. Ngisathume uThobile ukuthi ayolanda uchatho. That will fix you nicely!



Gogo, I'm 17 years old! I'm a man now! I won't let you do that to me!

Hmph!



Listen, my boy - I was doing this before you were even born! Show your Gogo respect and stop complaining. Now bend over!



What happened to Xolani? We wouldn't have lost if he'd been there... Do you have any idea how much money I lost on the bet?!



Where's Xolani. Gogo?



In the toilet again.



So? Did we win?

er... no



IT'S ALL YOUR FAULT!



Me? Why?! What did I do?



You gave me all that milk yesterday. I bet you left it out and it got dirt in it. It made me sick!

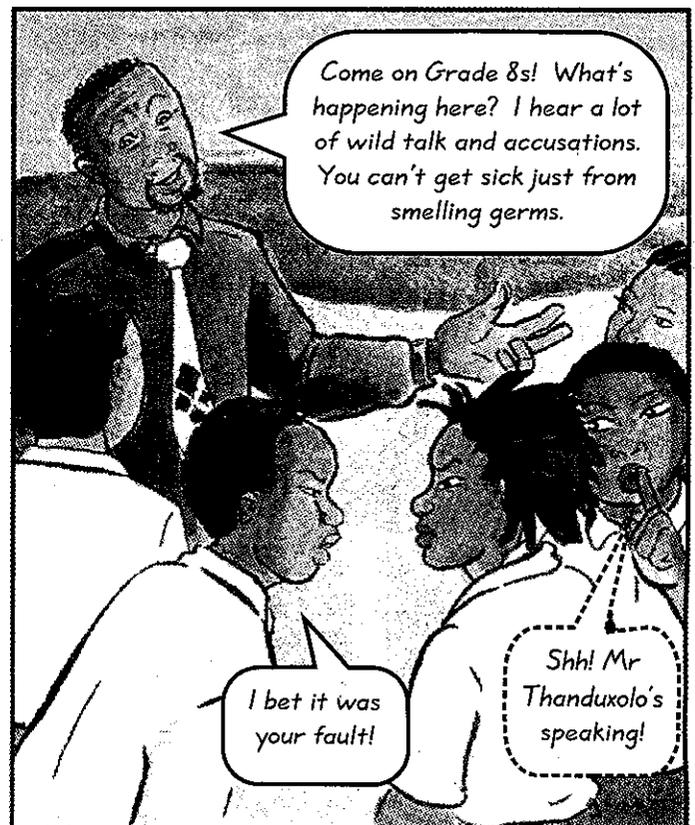
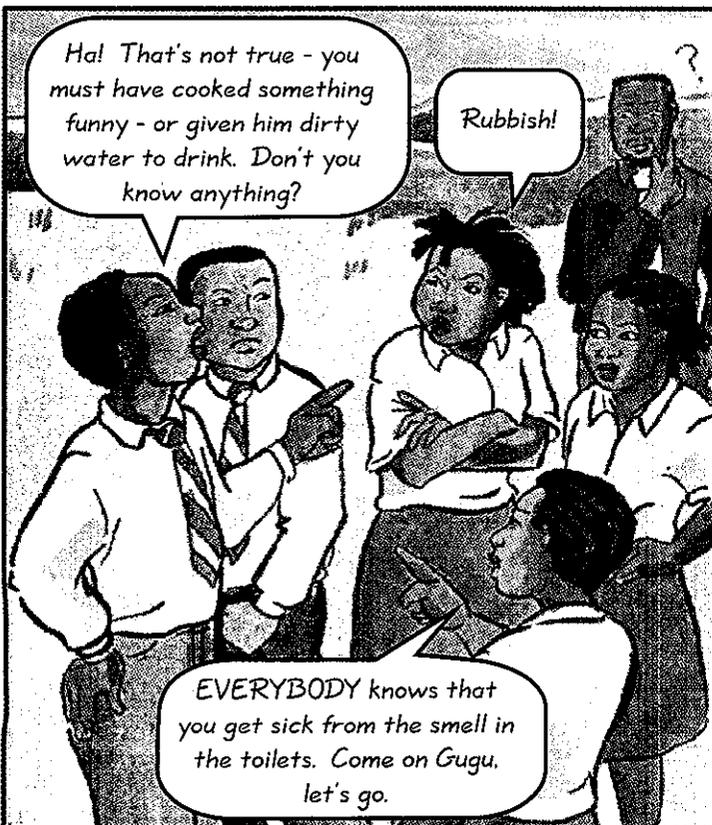
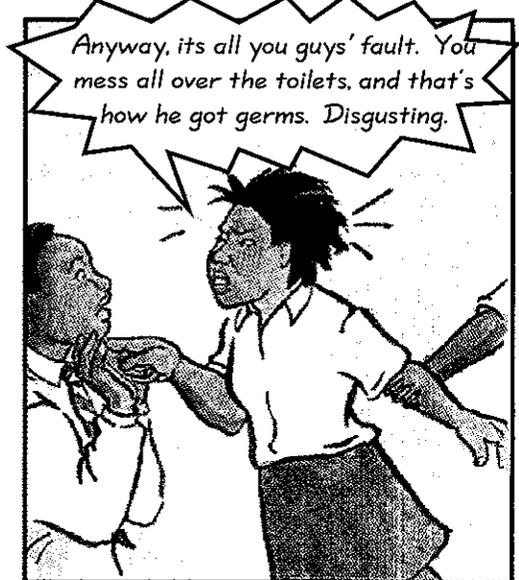
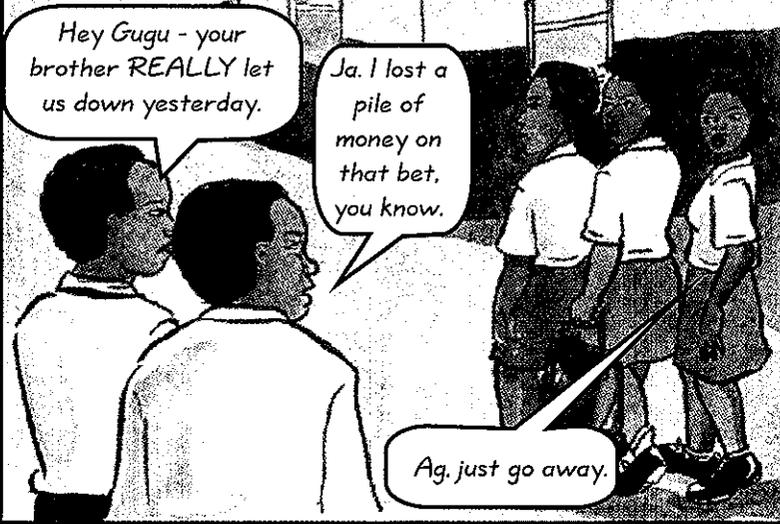
But I was just trying to help you! Milk makes you strong!

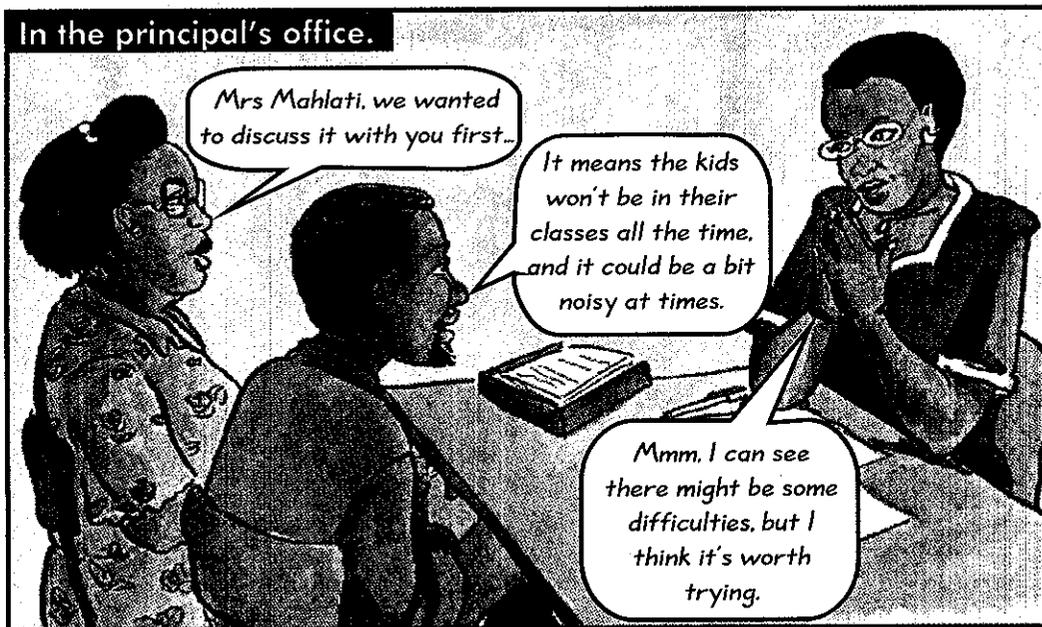
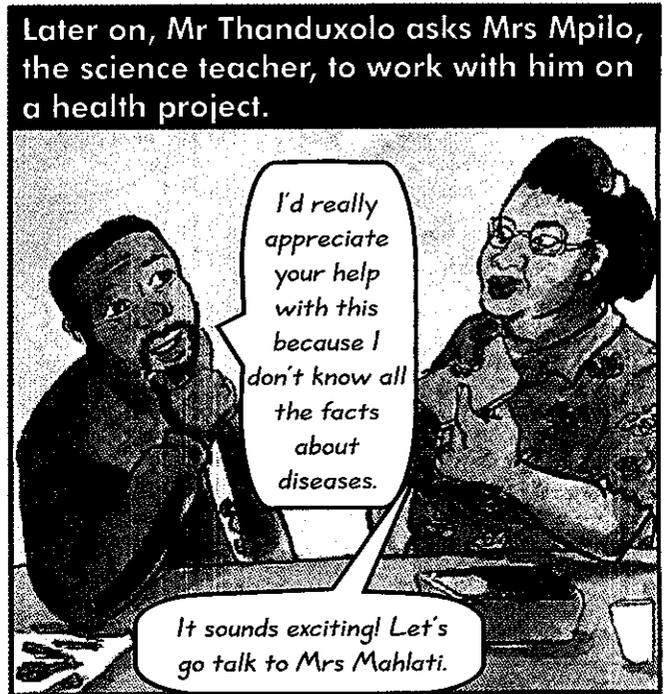


Maybe you've got a boyfriend at TRIUMPH, mm? Maybe you were trying to sabotage the match!

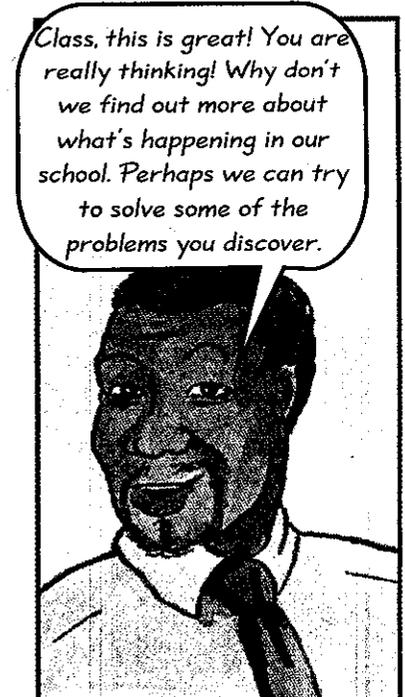
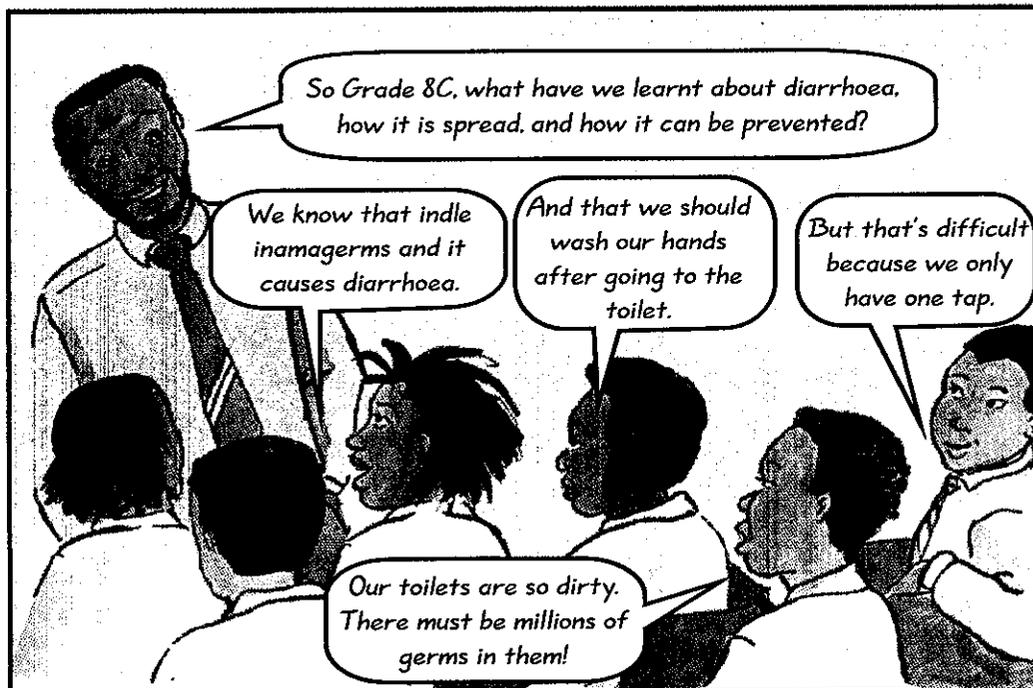
Xolani! How can you say that? Don't you know anything? You probably got sick from breathing in all the germs in our smelly toilets at school.

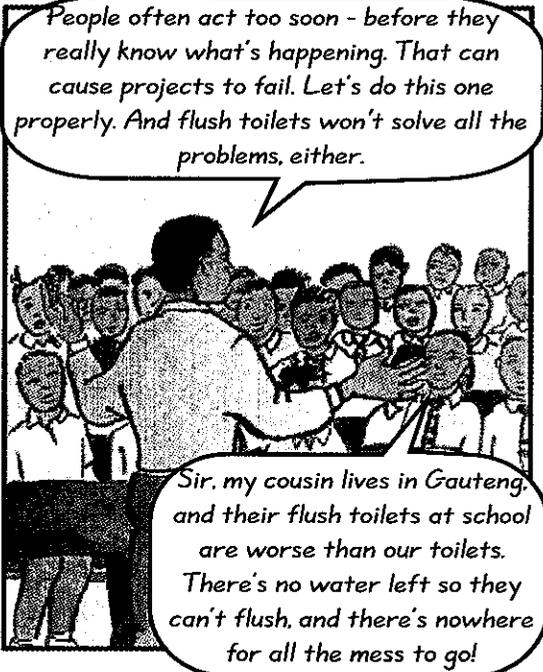
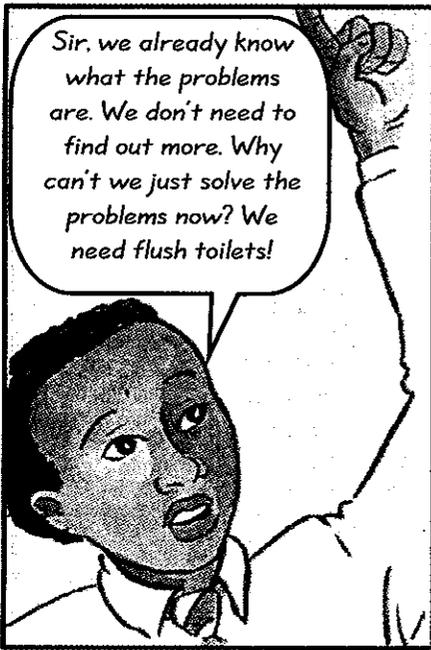
The next day, on their way to school, Jabu and Dumi accuse Gugu.





Over the next 2 weeks Mr Thanduxolo and Mrs Mpilo teach the Grade 8s about how diseases are spread. They learn a lot about diarrhoea, germs and hygiene.





Mr Thanduxolo and Mrs Mpilo help the learners think about how they can investigate what is happening in the school. They decide to:

- * make a map of the school,
- * watch what people do around the tap and the toilets,
- * look carefully at the condition of the toilets,
- * speak to learners about the toilets and the water at school.

Some groups watch people at the toilets...



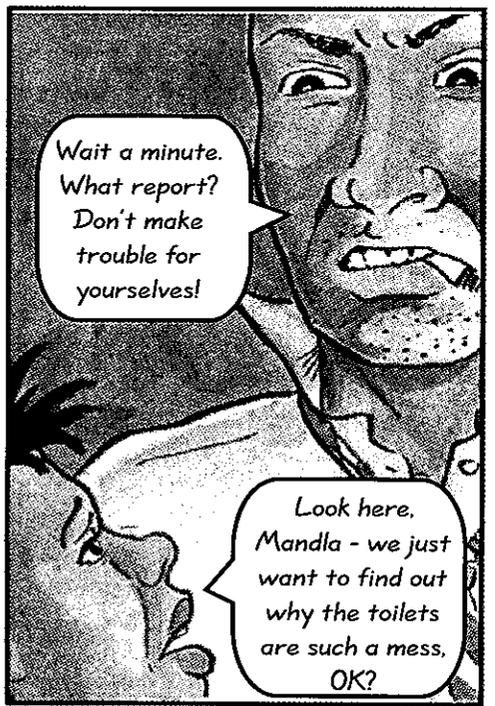
... some watch people at the tap...

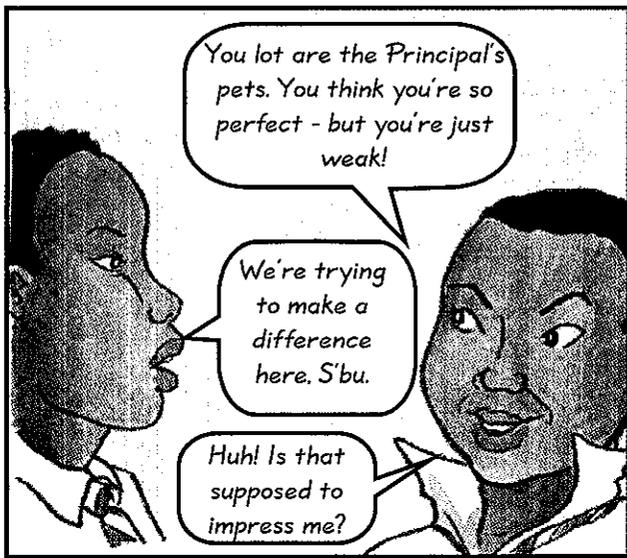


... some draw a map of the school...

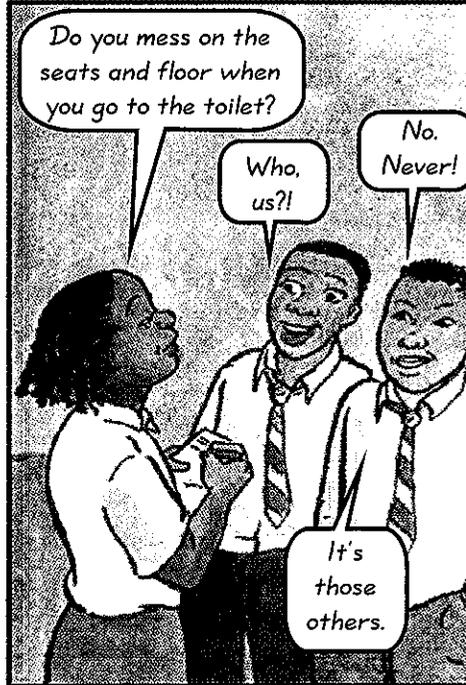


... and Gugu's group look at the condition of the toilets.

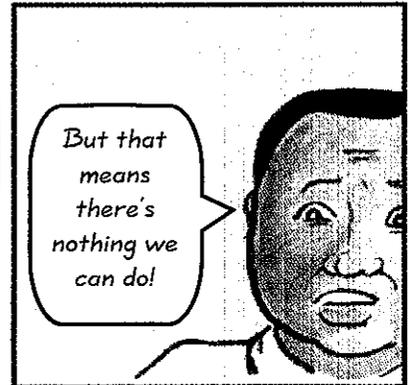


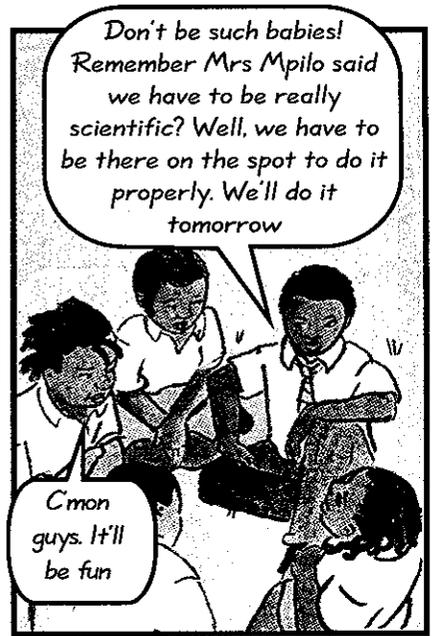
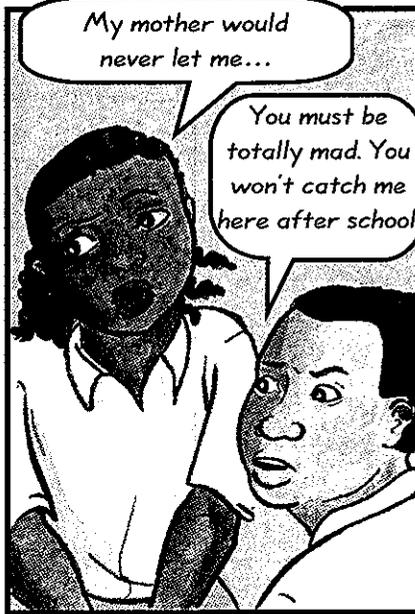


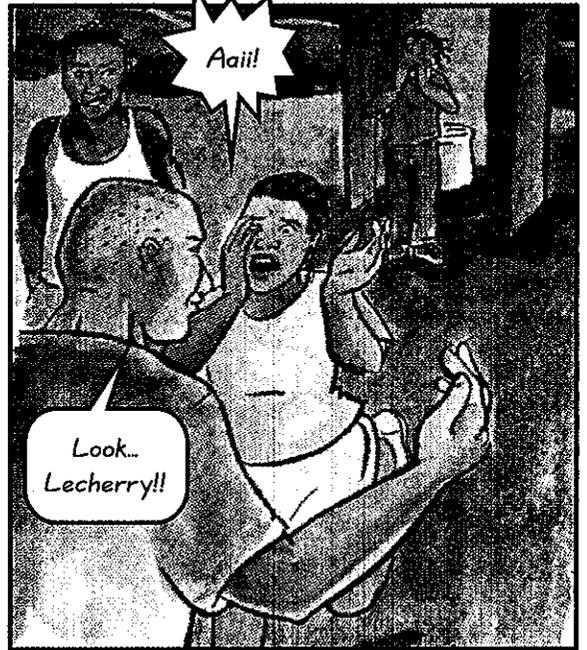
They continue with their research, even though the gang

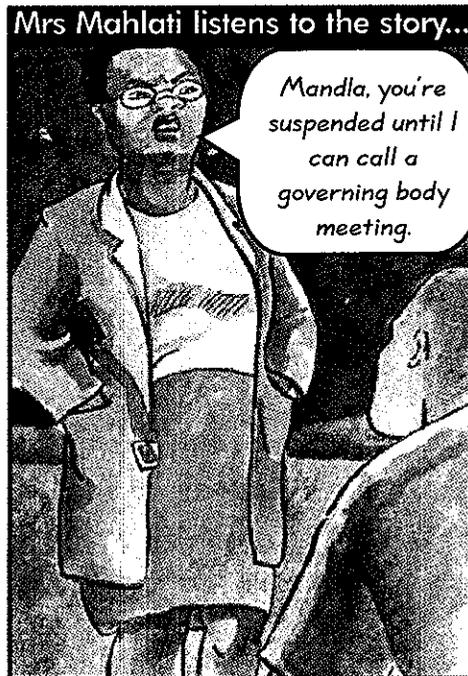
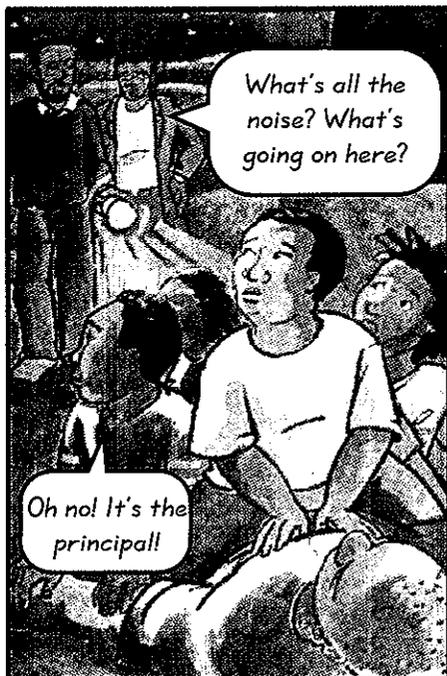
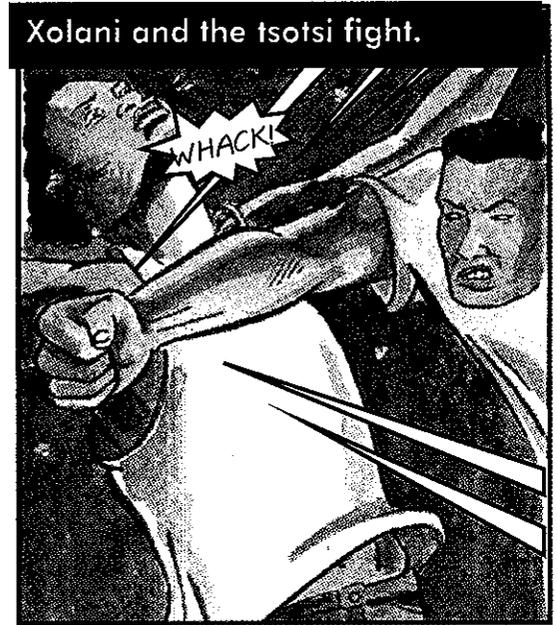
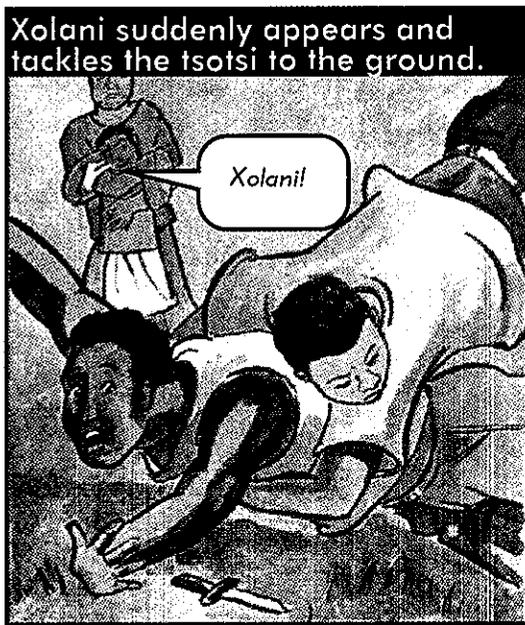


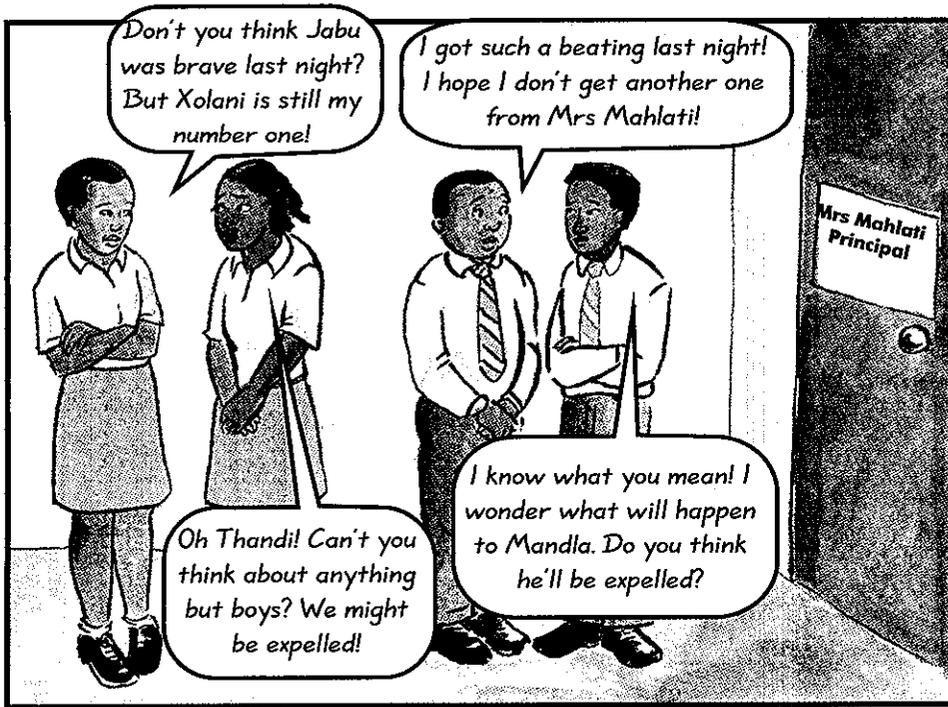
The group meets to discuss what they have found out.



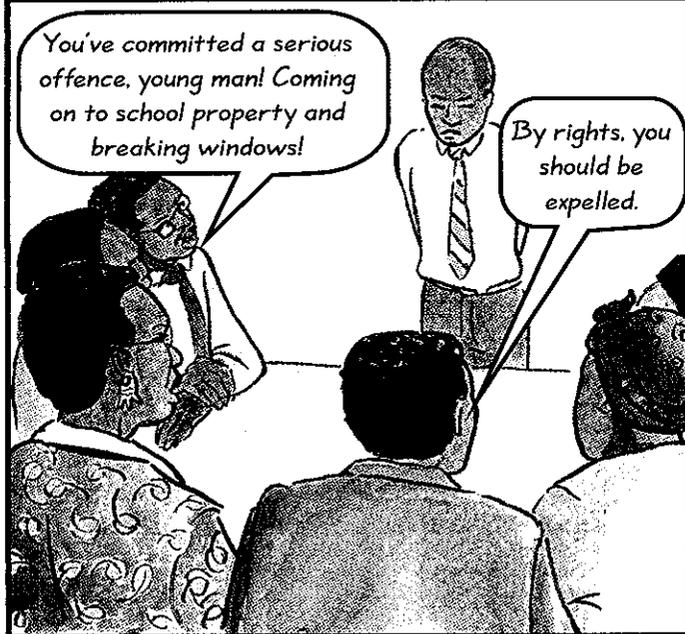




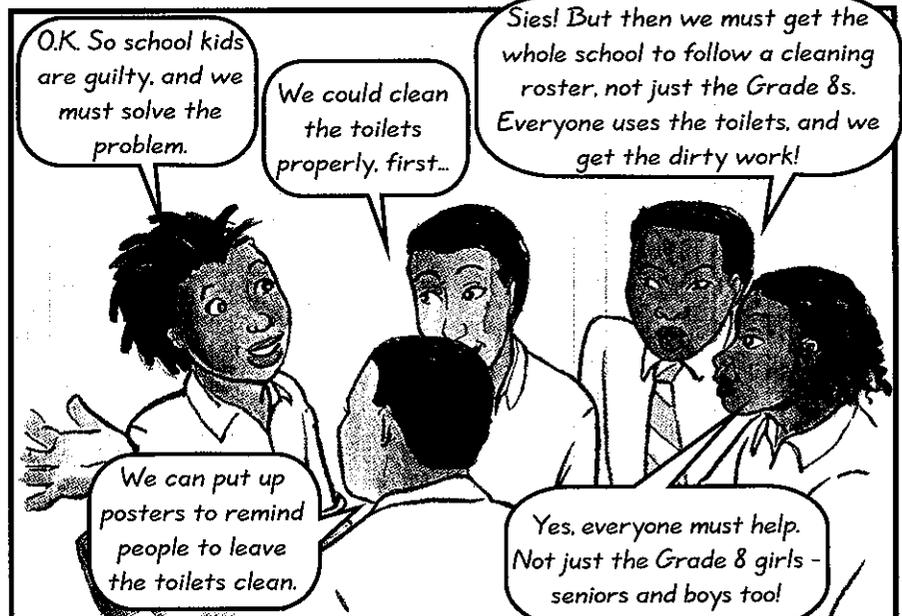
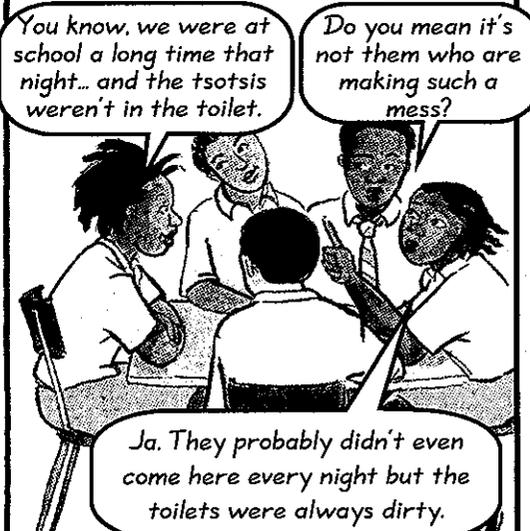




The governing body meets to discuss Mandla.



A few days later, the group discusses who makes the toilets dirty.



All of the groups in 8C develop action plans. Then they begin to implement their plans.

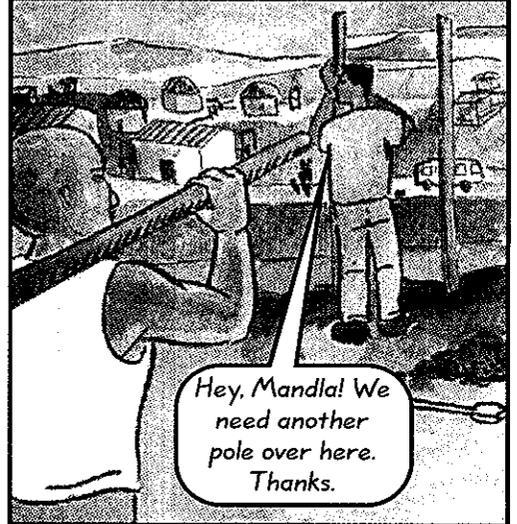
... one group writes letters to the Health and Education Departments, asking for toilet paper and sanitary pads...



...one group does a play about germs and disease...



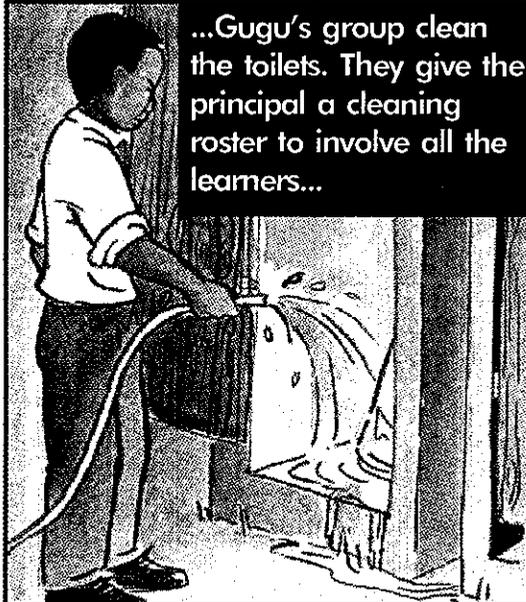
... some of the older learners help to build a new fence for the school...



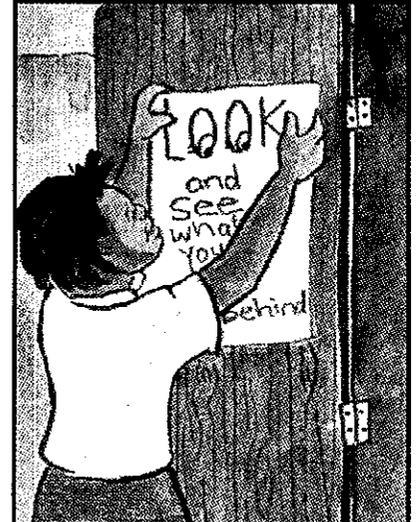
... one group organises basins with water outside



...Gugu's group clean the toilets. They give the principal a cleaning roster to involve all the learners...

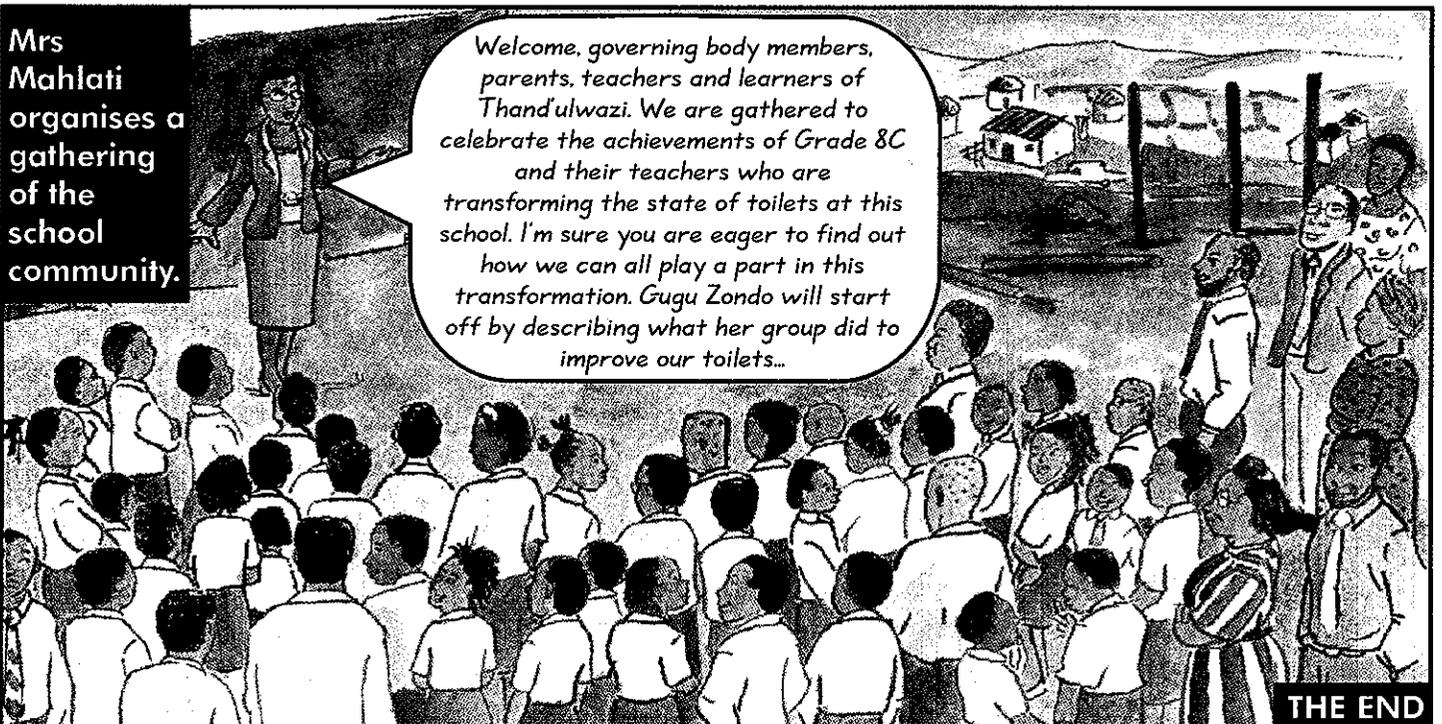


...and they put up posters inside the toilets.



Mrs Mahlati organises a gathering of the school community.

Welcome, governing body members, parents, teachers and learners of Thandulwazi. We are gathered to celebrate the achievements of Grade 8C and their teachers who are transforming the state of toilets at this school. I'm sure you are eager to find out how we can all play a part in this transformation. Gugu Zondo will start off by describing what her group did to improve our toilets...



THE END

Sharp, Sharp, bangane bakaGUGU!



UGugunabangane bakhe benza izimangaliso

PHASE
Project for Health And Sanitation Education

STORY:

Tracy Brownlee, Jane Jackson and Cheron Verster of ELET.

ILLUSTRATIONS:

Tracy Brownlee

TRANSLATION:

Gugu Nyatumba and S'bongile Luwaca (ELET).

The following teachers assisted in developing the comic:

Dlozi Dlamini, Winston Guma, Sabelo Hlope, Samuel Hlope, Nonhlanhla Khanyase, Zimbili Maphanga, Cynthia Mngadi, Zethu Mtolo, Zodwa Mvuyane, Sthe Nzuza, Zandile Shezi and Bhe Sibiya.

This comic was developed by the English Language Educational Trust (ELET) for the KwaZulu-Natal Department of Education and Culture. This publication has been made possible through support provided by the U.S. Agency for International Development, under the terms of Grant No 674-G-00-00-0004-00. The opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the U.S. Agency for International Development.

PHASE was originally funded by the European Union/Mvula Trust NGO Programme, 1998.

Third edition, 2001.

The people in this story



GUGU is 13 years old and is in Grade 8C at Thandulwazi school.



ZETHU is 12 years old and is friends with Gugu and Thandi.



THANDI is 13 years old and is friends with Gugu and Zethu.



DUMISANI is 14 years old and is also in Grade 8C at Thand'ulwazi school.

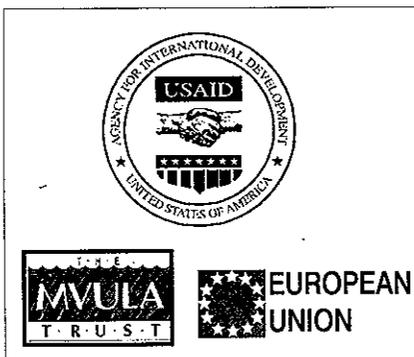
JABULANI is 13 years old and is friends with Dumisani.



XOLANI is Gugu's brother. He is 17 and is in matric at Thand'ulwazi. He is also the school's soccer champion.



MANDLA is 20 years old and is in matric at Thand'ulwazi. he belongs to a gang. Some of the gang members go to school and some don't.



Contact details:
ELET, 4th Floor
369 Smith Street,
Durban 4001.
Tel:
031-306 8577;
Fax:
031- 306 8711



ENGLISH LANGUAGE EDUCATIONAL TRUST



Mr Thanduxolo teaches English at Thandulwazi school.



Mrs Mpilo teaches Science at Thandulwazi school.



Mrs Mahlati is the principal at Thandulwazi school.

Sharp, Sharp, bangane bakaGugu!

Thand'ulwazi school. Wednesday after school.



Heyi, Dumisani, sizosikhombisa ngempela isikole iTRIUMPH ukuthi ngobani ompetha bebhola.

Ja, Jabu angisakwazi nokulinda ilanga lakusasa, ngiyazi sizobehlula.



Bheka nangu udadewabo Xolani, uGugu. Dumi kuzomele uzame ukumenza akunake yikhona sizokwazi ukuthi uXolani asifundise ngebhola.

Hayi Jabu zibuzele wena ngokwakho.



WeGugu ucabanga ukuthi umfowenu uyangithanda nje? Awucabangi ukuthi udinga umuntu wesifazane azohlekisana naye?

WeThandi umfowethu uzithandela ibhola nje kunamantombazane, vele ukhohlwe uyena.



Hayi-ke usengavele alithande ibhola lakhe lelo, okuzokwenzeka nje thina sizonqoba kusasa kufanele sibonge uXolani. Unekhono yena, ngiyazi uzosikhombisa lesisikole iTRIUMPH ukuthi ngobani ompetha bangempela bebhola lana.



At the local store...

Sizonishaya nina zinkomo zaseThandulwazi. Thina sikole saseTRIUMPH singompetha nizozibonela.

Wemame sinoXolani thina. Labafanyana benu sizobashaya, angeke nje bazebamelane nathi.



UXolani wenu loyo akayilutho. Futhi-ke nina nidinga abadlali abayishumi nanye ukuze iqambu lenu liphelele.

Sizobona-ke kusasa!

15

The morning of the soccer match...



Xolani!
Kwenzenjani?



Hamba la!
Ngiyafa!

Before the match against TRIUMPH school.



WeGugu, uphi uXolani?

INKINGA ENKULU LEI! UXolani usekhaya - uyagula uhanjiswa isisu.

Nginesiqiniseko angeke aze asenzele phansi.



Eyshi! Umenzeni-ke UXolani wena? Uyabona-ke manje ukuthi sesizohlulwa?

Meanwhile at Xolani's house...



Hlala lapho mfana wami. Thobile, lethu uchatho lwami, ngichathe lol!



Hayi Gogo, sengineminyaka ewu17, ngiyindoda manje angeke ngikuvumele ungichathe mina.

Hmph!



Lalelala mfana wami, kudala ngikwenza lokhu. Bengichatha abantu wena ungakazalwa nokuzalwa. Khombisa inhlonipho-ke, uyeke ukukhononda. Goba-ke!



Kwenzekeni kuXolani madoda. Besingeke sihlulwe uma ngabe uXolani ubekhona. Uyazi-nje ukuthi imalini yami elahlekile kade ngibhejela lomdlalo?!



Uphi uXolani, Gogo?



Usaye ngasendlini encane futhi.



Hayi-ke siwinile-ke?

eyi..cha



UWENA WONKE LO!



Mina? Ngobani? Ngenzeni?



Uwena nje ongiphuzise ubisi oluningi izolo. Ngiyazi-nje futhi ukuthi ubulushiye luvuliwe lwase lwangenwa ukungcola - lwase lwangigulisa.

Ngoba bengizama ukukusiza nje. Ubisi lukwenza ubenamandla



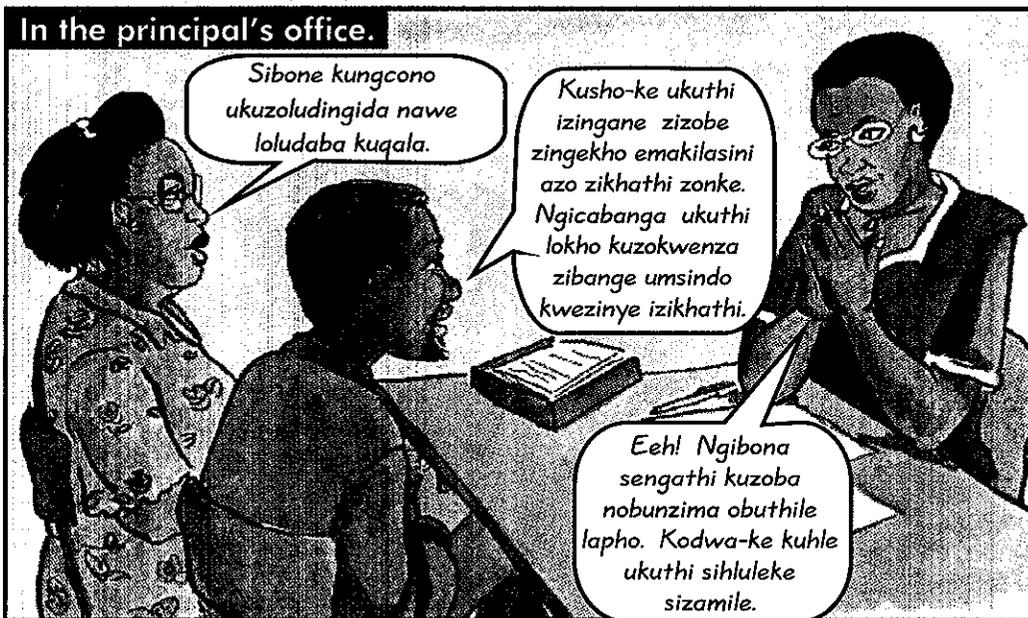
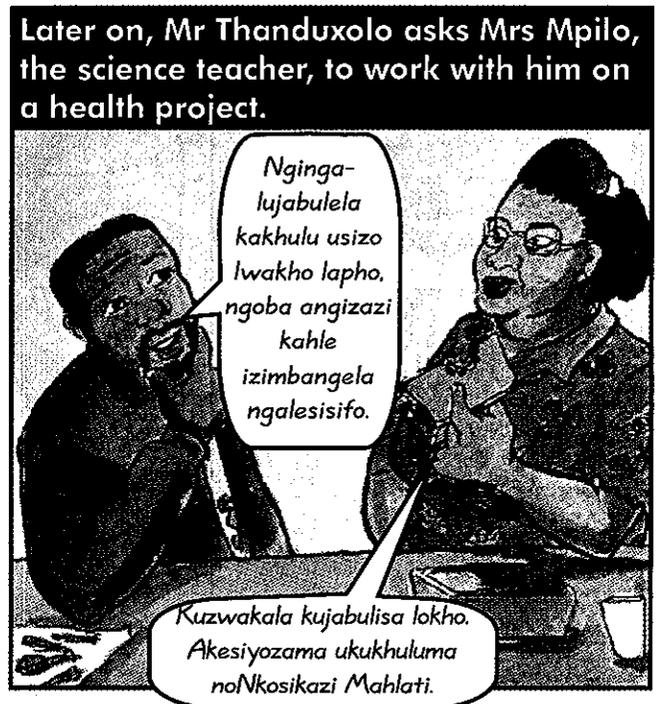
Mhlawumbe nje une 'oh' laphaya eTRIUMP he? Ingakho bewuzama ukuwubhuntsisa umdlalo wethu.

Xolani! Ungakusho kanjani lokho! Kukhon'okwaziyo? Uyagula ngoba uhogele amagciwane laphaya ematoilet asesikoleni anukayo.

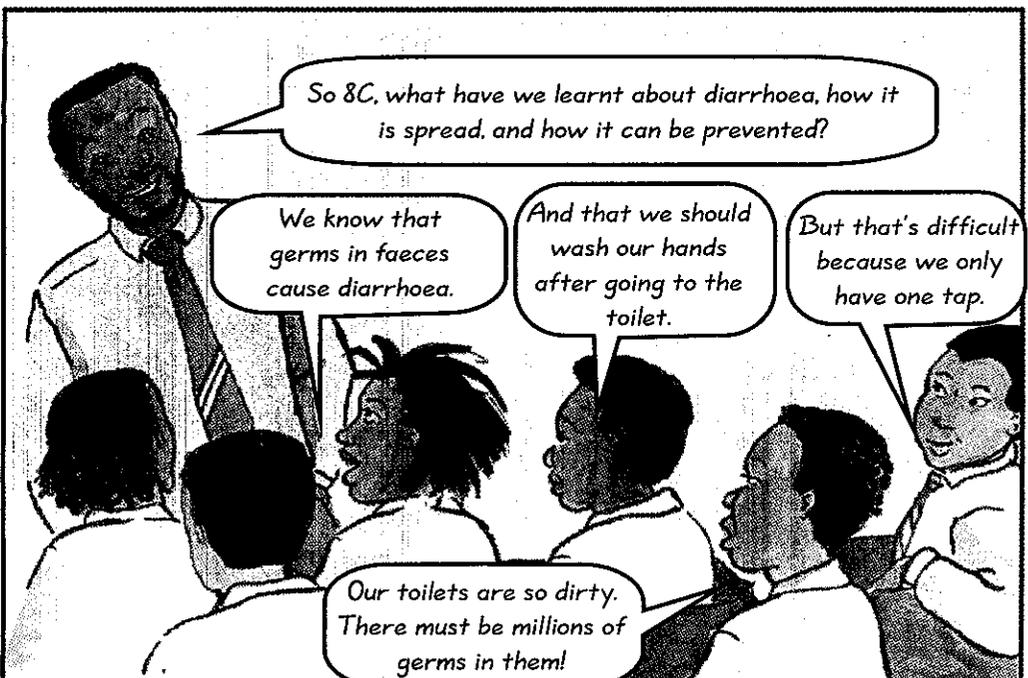
17

The next day, on their way to school, Jabu and Dumi accuse Gugu.





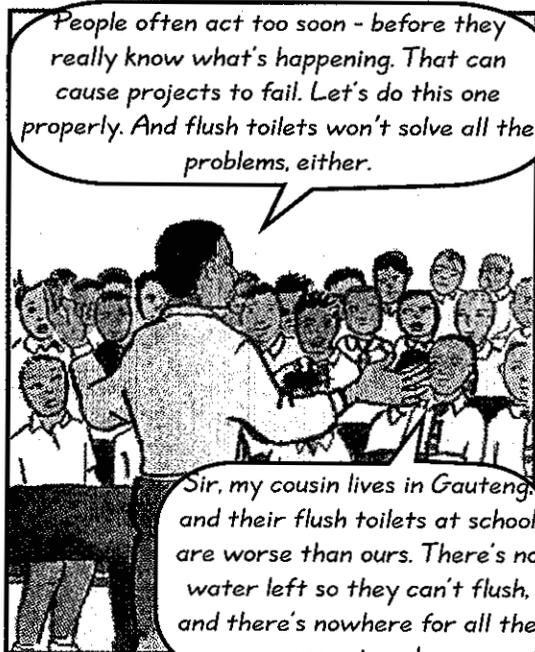
Over the next 2 weeks Mr Thanduxolo and Mrs Mpilo teach the Grade 8s about how diseases are spread. They learn a lot about diarrhoea, germs and hygiene.



Class, this is great! You are really thinking! Why don't we find out more about what's happening in our school. Perhaps we can try to solve some of the problems you discover.



Sir, we already know what the problems are. We don't need to find out more, why can't we just solve the problems now? We need flush toilets!



People often act too soon - before they really know what's happening. That can cause projects to fail. Let's do this one properly. And flush toilets won't solve all the problems, either.

Sir, my cousin lives in Gauteng, and their flush toilets at school are worse than ours. There's no water left so they can't flush, and there's nowhere for all the mess to go!

Mr Thanduxolo and Mrs Mpilo help the learners think about how they can investigate what is happening in the school. They decide to:

- * make a map of the school,
- * watch what people do around the tap and the toilets,
- * look carefully at the condition of the toilets,
- * speak to learners about the toilets and the water at school.

Some groups watch people at the toilets...



... some watch people at the tap...



... some draw a map of the school...



... and Gugu's group look at the condition of the toilets.



Hayi-bo! UMandla nomgengana wakhe! Sizowenza kanjani umsebenzi wethu?

Bheka Mandla! Nanka amaphoyisa esix nine phela!

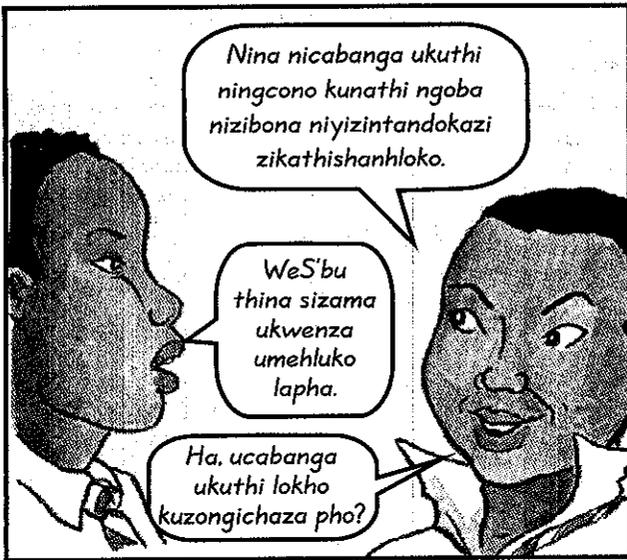
Ucabanga ukuthi singakwazi ukufaka lokhu embikweni wethu?

Hambani lapha lezizimpimpi.. Sisaxinekile!



Yimani kancane nje. Nikhuluma ngamuphi umbiko? Uyazi njalo nina anobe anzibangeli izinkinga ngalokhu enikwenzayo?

Bheka lapha. Mandla - sifuna nje ukuthola ukuthi yini into eyenza amatoilet angcole kangaka.



Nina nicabanga ukuthi ningcono kunathi ngoba nizibona niyizintandokazi zikathishanhloko.

WeS'bu thina sizama ukwenza umehluko lapha.

Ha, ucabanga ukuthi lokho kuzongichaza pho?



Ubani onendaba! Uma befuna ukufaka amakhanda abo amabi phakathi ematoilet - bayeke mhlawumbe lokhu kuzobenza babukeke kangcono.



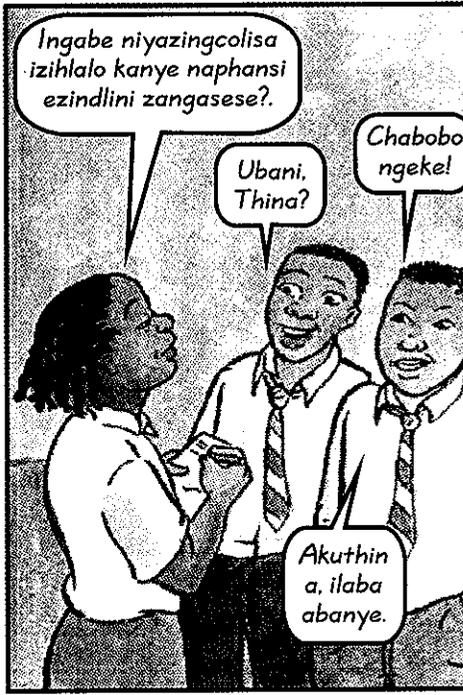
Hambani lapha lezizinto ngaphandle kwalokho ngizofaka amakhanda enu phakathi ematoilet.

They continue with their research, even though the gang watches.



Bheka, kukhona umuntu obebicile lapha phakathi ekopini. Ngilithole ngemuva kwamatoilet.

Kanti futhi ngithole nalelibhodlela eliphukile lotshwala.



Ingabe niyazingcolisa izihlalo kanye naphansi ezindlini zangasese?

Ubani. Thina?

Chabobo ngeke!

Akuthin a. ilaba abanye.



Ukhona umuntu ongcolisa amatoilet..

The group meets to discuss what they have found out.



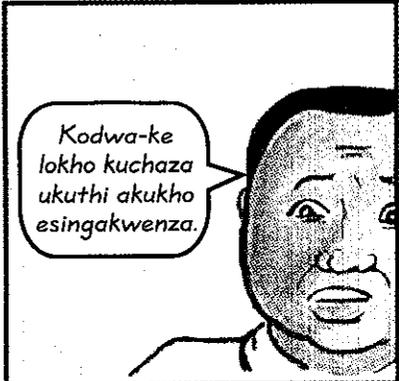
Pho sitholeni-ke thina?

Mina noGugu sithole umlatha namabhodlela otshwala ngemuva kwamatoilet..

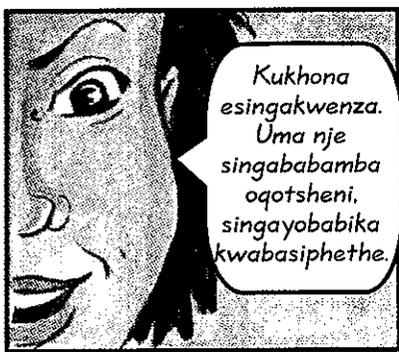
Kodwa-ke ukhona lo ohlalele ukungcolisa izindlu zangasese - bayasicasula ngempela labantu.

Mina noThandi sizame ukuhlaba izingane ezithile ngemibuzo. kodwa akekho noyedwa kubona ovumile ukuthi uyena ongcolisa amatoilet..

Lokho-ke kungachaza into eyodwa-nje vo! Izigebengu zizalapha emva kwesikole zizongcolisa ngenhloso! Ibona abangcolisayo hayi thina!



Kodwa-ke lokho kuchaza ukuthi akukho esingakwenza.



Kukhona esingakwenza. Uma nje singababamba oqotsheni, singayobabika kwabasiphethe.



Ingabe uchaza ukuya esikoleni ngesikhathi kungekho muntu?!

Hayi ukungacabangi lokho, Gugu. Bangasibulaal a nokusibulala!



Mina owami umama angeke nje aze angivumele.

Uyazibhudela nje wena. Angeke uze ungithole mina lapha emva kwesikole.



Akeniyekeni ukuba izingane. Niyakhumbula ukuthi UMaam Mpilo wathi kumele sebengochwepheshe besayensi. Hayi-ke, kuzofanele sibe lapho mathupha ukuze sikwazi ukukwenzisisa lokho. Sizokwenza kusasa lokho.

Aniboni bafowethu ukuthi kuzobam-nandi kanjani!



Late the next day...



... they go to the school.

Isikhathi sisishiyile manje. Sekuzomele sikwenze kusasa lokhu.

Zethu, awuzame ukuzimisela, awuboni ukuthi sesiyaqeda.



Lesisigodi siyindawo eyisidina. Akukho lutho ongalwenza uma ulapha. Anginamsebenzi, namali kanti nentombi yami ihamba ilala nje.

Shii! Thulani nazi izibegengu!



- kanti iyodwa-nje vo indawo ongaya kuyone, ilesisikole esingasile.

Hayi-bo! UMaandla!

Shii - thulani!!!

Ngidinga ukwenza okuthile!

Eyi nami bengilapha usuku lonke. Lendawo iyisidina!



Bazosibona, masibalekeni!



Casha lapha masinyane!

Hayi-bo kuyanuka lapha!



Three hide in one toilet..



... and two in another.

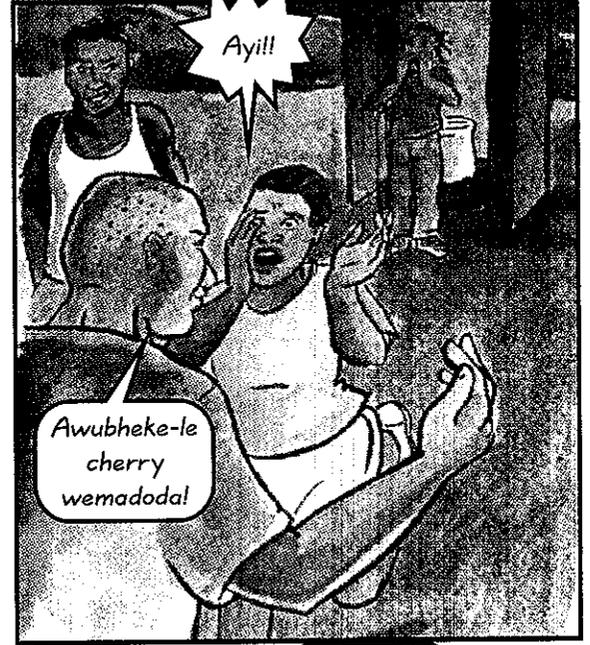


It starts to get really dark.

Ingabe yini eyenza ukuthi bangahambi, Zethu?



Weh!! Nasi isicabucabu!



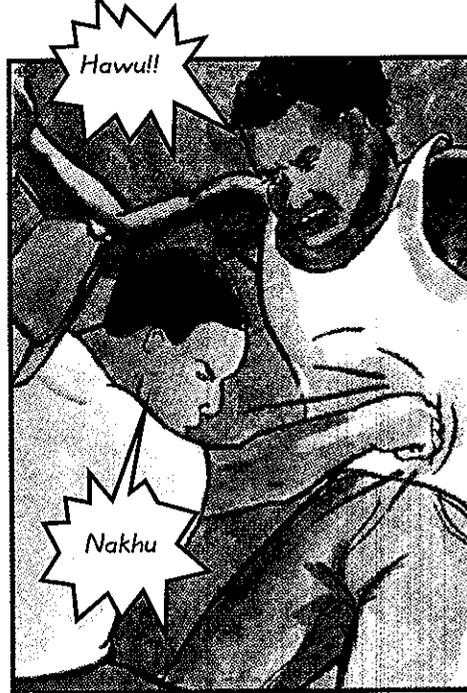
Ay!!

Awubheke-le cherry wemadoda!



Imani! Muyekeni phansi!

Uzokwenzani ukuthi simyeke, mmm?



Hawu!!

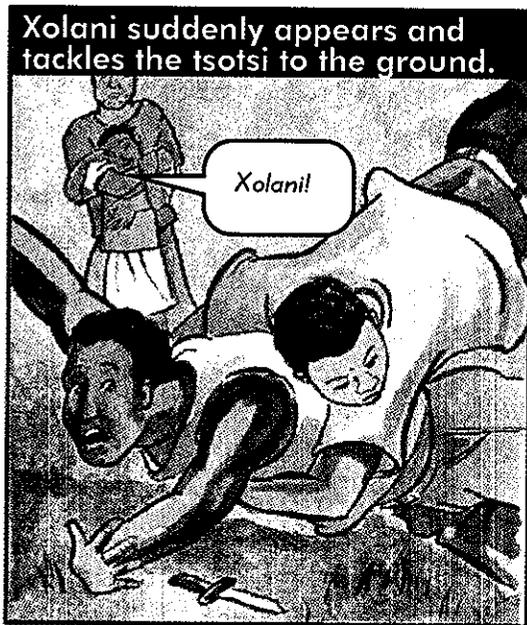
Nakhu



Pho, ufuna ukudlala nabafana abadala kunawe, he? Akesibone-ke ukuthi ukuthanda kanjani lokhu lento encane!

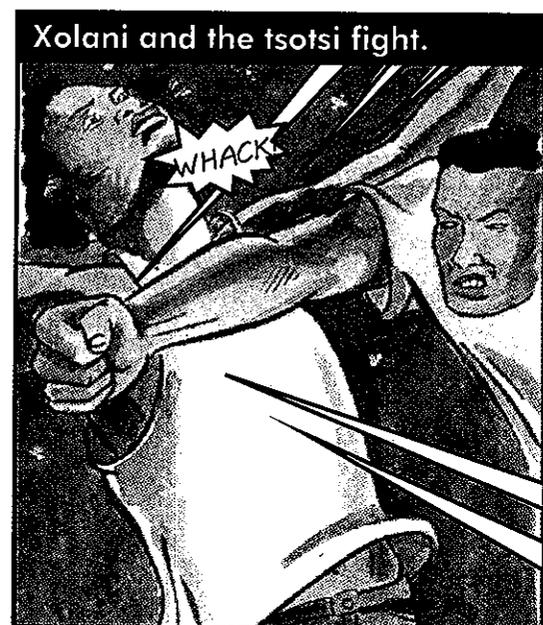


Hayi-bo, uphethe ummesel!



Xolani suddenly appears and tackles the tsotsi to the ground.

Xolanil!



Xolani and the tsotsi fight.



Even Thandi does what she can...

Aaagh!



Lentombazane engcolile lena!

Yenza okuthile ngaye!!



The last punch sends the tsotsi running.



Umthetho wenu nonke nicabanga ukuthi nenzani? Kubeyinhlankhla kwayona nje ukuthi ngibone uGugu ephuma endlini, ehamba efuna kanti ubengakafiki nasekhaya.



Kwenzakalani la? Owani wonke lomsindo olapha?

Hayi-bo! UThishanhloko!

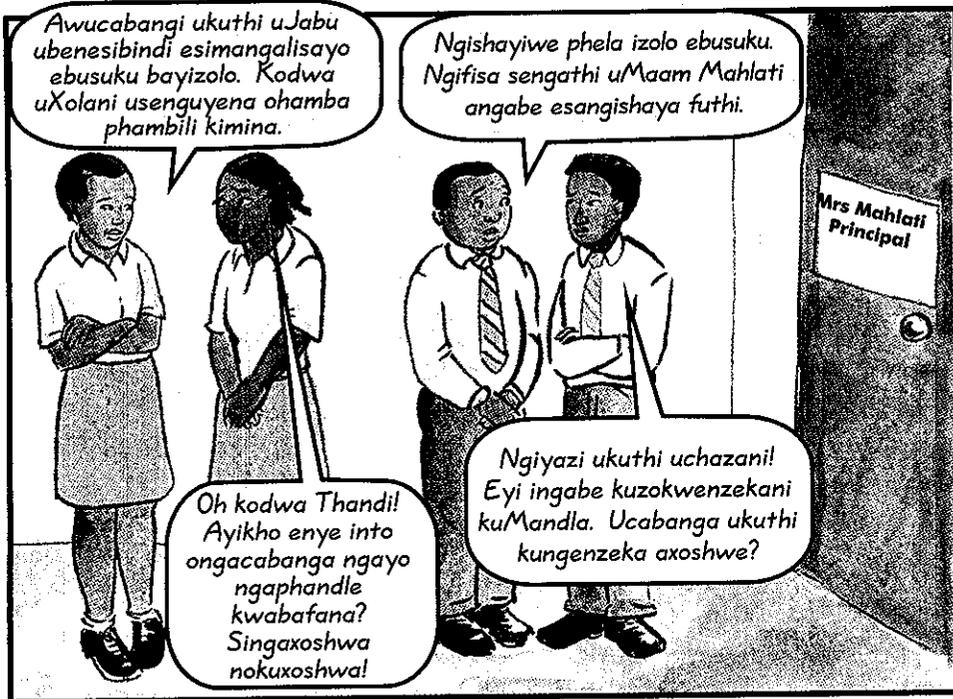


Mrs. Mahlati listens to the story...

Wena Mandla kusukela manje usuxoshiwe esikoleni. ngize ngibize umkhandlu wesikole emhlanganweni.



Okwenu-ke nje nina abahlanu. ukuza kwenu lapha ebusuku ubuduphunga obuphindiwe. Ngizobonana nani kusasa ehovisini lami.



Awucabangi ukuthi uJabu ubenesibindi esimangalisayo ebusuku bayizolo. Kodwa uXolani usenguyena ohamba phambili kimina.

Ngishayiwe phela izolo ebusuku. Ngifisa sengathi uMaam Mahlati angabe esangishaya futhi.

Oh kodwa Thandi! Ayikho enye into ongacabanga ngayo ngaphandle kwabafana? Singaxoshwa nokuxoshwa!

Ngiyazi ukuthi uchazani! Eyi ingabe kuzokwenzekani kuMandla. Ucabanga ukuthi kungenzeka axoshwe?

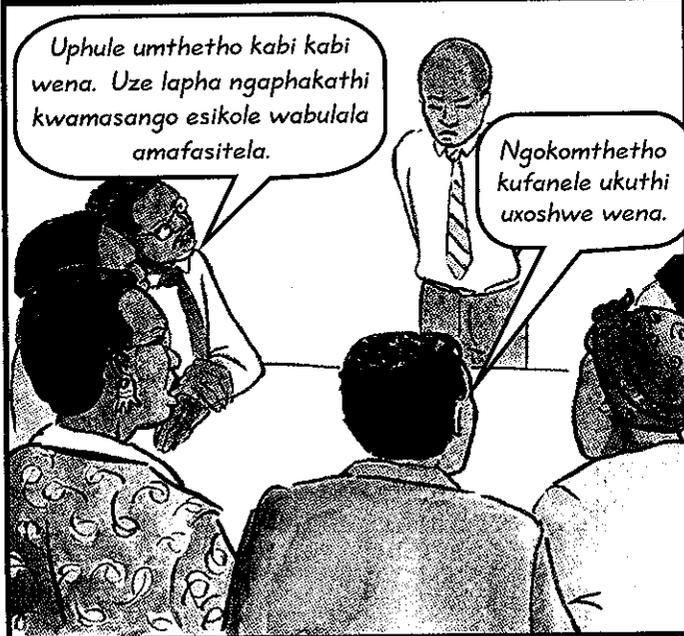
Mrs Mahlati Principal



Oh dear!

OLANDELAYO

The governing body meets to discuss Mandla.

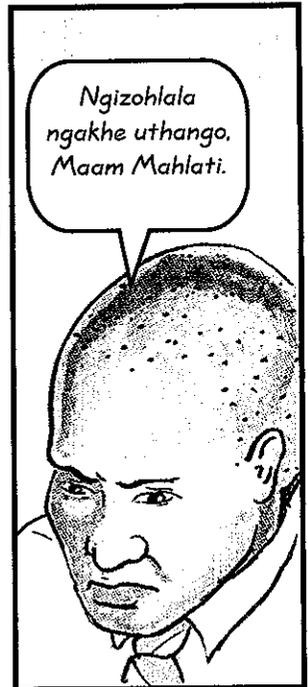


Uphule umthetho kabi kabi wena. Uze lapha ngaphakathi kwamasango esikole wabulala amafasitela.

Ngokomthetho kufanele ukuthi uxoshwe wena.



Njengoba usebangezi leshumi kulonyaka, sibone kungcono ukuthi sikunike ithuba lokuthi uzikhethela wena ofuna ukukwenza. Ungavala ihlazo olenzile lokucekela phansi - ngokusiza ekwakheni uthango lwesikole, noma ushintshe indlela oziphatha ngayo, noma-ke umane uhambe lapha esikoleni. Kukuwe-ke ukuzikhethela.



Ngizohlala ngakhe uthango, Maam Mahlati.

A few days later, the group discusses who makes the toilets dirty.



Uyazi thina sasisesikoleni isikhathi eside ngalobobusuku, izigebengu zazingekho ematoilet..

Usho ukuthi akubona laba abenza lobubunuku?

Kungenzeka ukuthi bebengezi lapha bonke ubusuku, kodwa amatoilet ebehlala vele engcolile.

Kulungile, kusho ukuthi izingane zesikole ezinephutha, kuzomele sizame ukuyixazulula lenkinga.

Kuqala kunakho konke singahlanza izindlu zethu zangasese



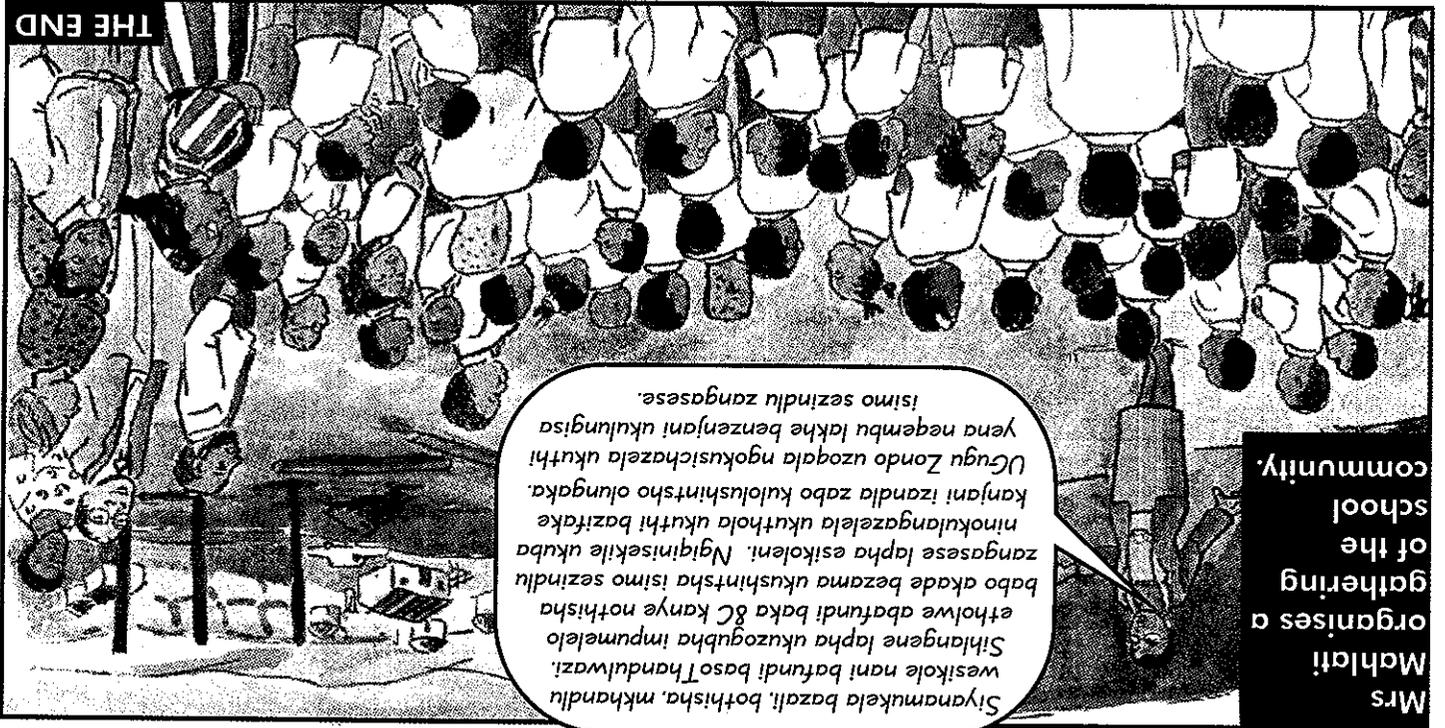
Futhi singabeka nezithombe ezinemibhalo odongeni ukusikhumbuzisa ukuthi kumele sishiye izindlu zethu zangasese zihlanzekile.



Futhi sizame ukwenza isikole sonke silandele uhlelo lokuhlaza amatoilet, hayi u8C kuphela. Wonke umuntu uyawasebenzisa amatoilet, besekugcina kuyithina sodwa esenza umsebenzi ongcolileyo - wokuwahlanza.

Kulungile-ke, wonke umuntu kumele asize lapha, hayi amantombazane akwa8c kuphela, kodwa wonke umuntu ophozulu nobafana futhi ngokunjalo!

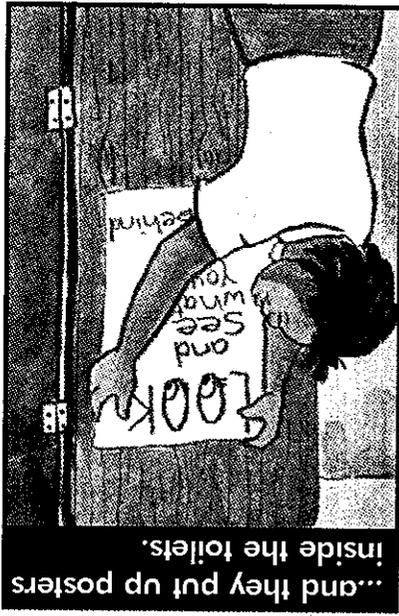
25



Mrs Mahlati organises a gathering of the school community.

Siyanamukela bazali, bothisha, mkhandlu westikole nani batundi baso Thandulwazi. Sihlangene lapha ukuzogubha impumelelo etholwe abatundi baka & kanye nothisha babo akade bezama ukushintsha isimo sezindlu zangasase lapha esikoleni. Ngqinisekile ukuba minokuliangazela ukuthola ukuthi bazifake kanjani izandla zabo kulolushintsho olungaka. UGugu Zondo uzogala ngokusichazela ukuthi yena neqembu lakhe benzenjani ukulungisa isimo sezindlu zangasase.

THE END



...and they put up posters inside the toilets.



...Gugu's group clean the toilets. They give the principal a cleaning roster to involve all the learners...



... one group organises basins with water outside each toilet.



... some of the older learners help to build a new fence for the school...



...one group does a play about germs and disease...



... one group writes letters to the Health and Education Departments, asking for toilet paper and sanitary pads...

All of the groups in the Health and Education Departments, action plans. Then they begin to implement their plans.